

АННОТАЦИИ

1. Языковое разнообразие города

З. К. Айбазова. Функционирование карачаево-балкарского языка в условиях мегаполиса

Статья посвящена вопросам функционирования карачаево-балкарского языка в условиях столицы. В ней приводится социолингвистическая характеристика языка, информация о количестве карачаевцев и балкарцев, на постоянной или временной основе проживающих в Москве. Уделяется внимание вопросам межнациональных браков и интеграции этноса в столичный социум. Кратко описана деятельность организаций и интернет-сообществ, в рамках которой в Москве карачаевцами и балкарцами отмечаются национальные и религиозные праздники, организуются проекты по поддержанию родного языка и культуры, проводятся просветительские мероприятия, конкурсы, игры. Для описания основных сфер использования КБЯ в столице также привлечены результаты анкетирования, проведенного в рамках проекта «Языки Москвы».

Ключевые слова: карачаевцы, балкарцы, карачаево-балкарский язык, родной язык, Москва, мегаполис, Эльбрусоид

В. В. Баранова, К. С. Федорова. Многоязычие в городе: языковая политика, дискурсы и практика

Статья рассматривает отношение к языкам мигрантов в современном российском мегаполисе на трех уровнях: языковой политики, отношения жителей к другим языкам на дискурсивном уровне и практик многоязычной коммуникации, складывающихся в современном российском городе. Через понятие языкового менеджмента показан вклад в ситуацию разных акторов. Материал исследования: интервью с трудовыми мигрантами Санкт-Петербурга и Москвы; высказывания в интернет-комментариях по поводу мигрантов и их языков; официальные документы. В статье показано, что негативное отношение к нерусской речи или к русскому

с акцентом сопровождаются контролем за речью мигрантов или игнорированием незнания русского языка приезжими. Однако, несмотря на подобные дискурсивные установки, организация коммуникации на рабочем месте в целом демонстрирует более широкий набор вариантов.

Ключевые слова: мобильность, мигранты, многоязычие, отношение к языку, языковой менеджмент

А. Н. Биткеева. Языковая адаптация диаспоры: стратегии и перспективы развития

В статье анализируются механизмы языковой адаптации диаспоры в современном мире, рассматривается влияние языковой политики, языковой ситуации на формирование и развитие языковой общности. Известно, что значительное влияние на процессы функционирования языков оказывает глобализация, влияние этого процесса на отдельные языковые пространства требует особых исследований. В двадцатом столетии наиболее значительные изменения в соотношении общества и языка произошли после 1990-х гг. — перестроились языковые общности многих стран, произошла юридическая перестройка, переориентация с одних языков на другие, смена языковой компетенции и т. д. Автор рассматривает пути развития языковых общностей ойрат-калмыков, проживающих в разных регионах мира, *делает попытку* научного прогнозирования развития данных языковых общностей, что важно для исследования основных тенденций развития языковых ситуаций в многонациональных странах.

Ключевые слова: диаспора, языковая ситуация, языковая политика, родной язык, языковая компетенция, этническое самосознание

А. В. Громова. LARI ONLINE: диалектальные материалы в персональном интернете (на примере языковых разновидностей Ларестана)

В национальных и локальных иранских СМИ можно найти большое количество новостных материалов о культурных событиях, которые затрагивают диалектологическую проблематику и, в частности, связаны с языковыми разновидностями Ларестана. Будучи важным инструментом для описания и документирования лари, который считается исчезающим языком, многочисленные

интернет-публикации небольших диалектных словарных подборок, рассказов, пословиц и стихов (с переводом или без) вызывают большой интерес у читателей, которые могут понять и оценить красоту, например, поэзии на диалекте. Описание этих материалов и их анализ с целью реконструкции отдельных аспектов языковой ситуации в Ларестане и отношения к местным языкам и диалектам показывают, что, даже уступая позиции персидскому, официальному языку Ирана, идиомы Ларестана воспринимаются как фундаментальный компонент социокультурной идентичности рассматриваемого языкового сообщества и важнейшая часть национального культурного наследия.

Ключевые слова: диалекты, документация, интернет, Иран, исчезающие языки, Ларестан, лари, отношение к языку, персидский язык, СМИ, Фарс

Л. Р. Додыхудоева. Влияние городской среды на носителей памирских языков

В статье рассматриваются языковые особенности мигрантов — носителей памирских языков, выходцев из Горно-Бадахшанской автономной области, Таджикистан. Материалом для исследования послужили данные, полученные на примере нескольких памирских семей, проживающих в Москве и Московской области. Эти семьи либо полностью моноэтничны (памирцы: шугнанцы, ишкашимцы или ваханцы), либо представляют смешанные семьи. Кроме этого, большинство представителей старшего поколения говорит на таджикском языке. Младшие члены семьи посещают русскоязычные школы, но говорят на родном языке дома.

В ходе проекта мы провели некоторое время с каждой семьей, принимая участие в ее повседневной жизни, что позволило наблюдать за общением, использованием различных языков и переключением кода. Кроме того, мы регулярно проводили опрос членов семей всех возрастных групп, интересуясь их мнением по поводу соотношения языка и этнокультурных ценностей, взглядов на «родной язык». Мы рассмотрели каждую семью с точки зрения языковых навыков ее членов и места различных языков в их повседневной жизни.

В этой связи мы фиксировали, как носители воспринимают свою этнолингвистическую идентичность, как этнолингвистические

особенности влияют на повседневную и профессиональную жизнь носителей памирских языков. Одним из ключевых аспектов было влияние жизни в другой стране с особым упором на переход к урбанистическому образу жизни и связанные с этим изменения в семье. Мы предприняли попытку выявить, влияют ли технологические изменения и новые навыки на то, как родители взаимодействуют с детьми; идет ли процесс передачи навыков между поколениями традиционным путем (как это имеет место в случае с родным языком и традиционными методами ведения сельского хозяйства) или в обратном направлении, поскольку родители стремятся адаптироваться к условиям города, а также к быстрой смене ценностей в условиях общества потребления. В силу этого мы подвергли разбору модели общения внутри семьи между поколениями от младших к старшим и от старших к младшим, внутри одного поколения и сферы применения отдельных языков в семье и общине.

В дополнение мы предприняли попытку выяснить, как процессы глобализации и урбанизации затрагивают меньшинства и влияют на их мировоззрение, идентичность и приоритеты в использовании ими родных языков. Кроме того, мы рассматриваем, как быстрая смена социолингвистических ситуаций вызывает интенсивные изменения в языке, модифицируя родные языки и их использование, в особенности молодыми людьми.

Наконец, исследование демонстрирует, как переход к городской среде влияет на культурные, религиозные и другие ценности меньшинств, особенно — на их язык.

Ключевые слова: памирские языки, этнолингвистика, социолингвистика, родной язык, языковой сдвиг, трансмиграция

Ю. В. Егорова. О стилистической неоднородности в речи мигрантов.

В статье анализируется вариант русского языка московских мигрантов с точки зрения стилистической принадлежности лексических единиц не нейтрального свойства. Исследование основано на интервью московских трудовых мигрантов, взятых в рамках проекта РАНЕРА «Трудовая миграция и территориальная мобильность в России: экономические, социальные и политические

факторы». Респонденты неоднородны по этническим, возрастным и гендерным характеристикам, среди них — люди из Кыргызстана, Молдовы, Таджикистана, Узбекистана, Украины. Все они изучали русский язык дома и использовали его как средство общения даже на родине. Представленная версия языка отмечена стилистической неоднородностью. При этом в статье стилистическая дискурсивная практика рассматривается как единое целое у респондентов разных этносов. Особое место в лексике представленных интервью занимает официально-деловой стиль, что связано и с условиями коммуникативной ситуации, и с активным общением мигрантов с российскими чиновниками. Другой полюс представленного варианта языка — просторечие, единицы которого активно используются мигрантами, несмотря на их принадлежность к средней возрастной группе.

Ключевые слова: трудовые мигранты, стилистика, стилистическая неоднородность, лексема, официально-деловой стиль, просторечие

М. Я. Каплунова. Функциональное развитие китайского и вьетнамского языков в Москве в начале XXI века

В центре внимания данной статьи — функциональное развитие китайского и вьетнамского языков на территории Москвы. Рассматриваются основные сферы функционирования данных языков в настоящее время, анализируются экстралингвистические факторы, влияющие на специфику употребления китайского и вьетнамского языков среди языковых сообществ города. Учет результатов, полученных автором в ходе проведения интервью и анкетирования среди представителей проживающих в Москве китайского и вьетнамского этнических сообществ в возрасте от 18 до 39 лет, позволяет раскрыть дополнительные особенности в функционировании данных языков в российской столице с помощью сравнительно-сопоставительного метода исследования.

Ключевые слова: китайское сообщество, вьетнамское сообщество, языки Москвы, языковой ландшафт, функциональное развитие языка, коммуникативные сферы

К. А. Кожанов. Цыгане-кишинёвцы в Москве и Московской области

В статье даётся характеристика языковому сообществу цыган-кишинёвцев, которые проживают в Москве и Московской области. Предлагается основная историческая и социальная информация об этой этнической группе цыган, прибывшей на территорию распространения русского языка в начале XX в. из Бессарабии. Кишинёвский диалект цыганского языка принадлежит к северновлашской диалектной группе и наиболее близок к диалектам цыган-кэлдэраров и ловаров, которые также распространены на территории России. Подробно перечисляются фонетические, лексические и грамматические особенности этого диалекта. Отдельно обсуждается влияние румынского и русского языков, которое испытал кишиневский диалект цыганского языка. Особое внимание уделяется заимствованию морфологии и глагольным заимствованиям.

Ключевые слова: цыганский язык, цыгане-кишиневцы, языковые контакты, заимствование морфологии, глагольные заимствования

М. В. Куцаева. Проблема сохранения чувашского языка в условиях диаспоры Московского региона

В статье на материале проведенного автором социолингвистического обследования рассматривается проблема сохранения чувашского языка в диаспоре Московского региона. Благодаря регулярным контактам с малой родиной, современным средствам телекоммуникации представители первого поколения диаспоры в целом не испытывают опасений утратить этнический язык, проблема витальности языка в большей мере касается второго поколения диаспоры, поскольку межпоколенная передача языка в семье слабая. Возможными способами поддержания чувашского в диаспоре являются, с одной стороны, погружение в языковую среду в чувашской деревне, с другой, — посещение курсов чувашского в Москве.

Ключевые слова: диаспора, внутренняя диаспора, чувашский язык, сохранение языка, Московский регион

О. А. Леонтович. «Всевидящее око» города через призму социолингвистики

Статья посвящена анализу семиотических знаков, используемых в процессе наблюдения и контроля за жителями города как распространенной коммуникативной практики. Знаки структурируют коммуникативную ситуацию наблюдения, в которой выделяются субъект, объект, место, время, цели наблюдения, а также последствия действий, воспринимаемых как запретные или нежелательные. Семиотика городского ландшафта отражает асимметричность социальных взаимоотношений между субъектами наблюдения, к которым, как правило, относятся неидентифицируемые представители власти, и его объектами — рядовыми гражданами.

Ключевые слова: медиаурбанистика, социальная видимость, тотальное наблюдение, контроль, городская семиотика, критический дискурс-анализ

А. Б. Лихачева. Языковая повседневность Вильнюса с позиций аксиологической социолингвистики

Сложная историческая судьба Вильнюса имеет прямое продолжение в сегодняшней жизни города: в его этнической неоднородности, проявлениях лингвистического национализма и одновременно — в привычной языковой полифонии. В работе анализируется противоречивое отношение населения Вильнюса к исторически сложившемуся местному литовско-польско-русскому многоязычию. Приводятся мнения ученых и писателей, используются материалы интернет-изданий и интернет-форумов, в которых затрагивается тема языков города, а также фрагменты интервью с респондентами социолингвистических исследований, осуществляемых русистами Вильнюсского университета.

Представленную в статье область исследований можно назвать *аксиологической социолингвистикой*, для которой важна оценочная сторона использования разных языков в повседневной жизни общества.

Ключевые слова: аксиологическая социолингвистика, социолингвистическая специфика, лингвистический национализм, многоязычие, социолингвистические интервью, интернет-материалы, местные языки, этнические меньшинства, языковые установки.

Н. Мартинович. Родственные языки: неравное родство. Сообщество этнических сербов в Москве

Данная работа посвящена сообществу этнических сербов, проживающих в Москве. Рассматриваются некоторые социальные и лингвистические аспекты, создающие специфический профиль жителей Москвы сербского происхождения и определяющие степень сохранности этнического языка. Исследование было проведено в 2017 и 2018 гг. в г. Москве в рамках проекта «Языки Москвы». На основе данных, собранных из устных интервью с носителями сербского языка, проживающими в Москве, интернета, лингвистической литературы, данных переписи и личного опыта, данная работа описывает основные характеристики межъязыкового взаимодействия и предлагает «портрет» этноязыкового сообщества этнических сербов в Москве.

Ключевые слова: сербы в Москве, русский язык, сербский язык, этнолект, межъязыковая интерференция, родственные языки, сохранность родного языка, ассимиляция

Я. Матрас. Исследовательская модель «Многоязычный Манчестер». Интегрированный подход к языковому разнообразию в городской среде

Статья описывает окружение и условия, в которых был создан исследовательский проект «Многоязычный Манчестер» — новая модель исследований и преподавания многоязычия в условиях города, основанная на принципе вовлеченности. В статье говорится о местной обстановке и лингвистическом разнообразии города, а также о ряде мероприятий, из которых состоит проект. Затем статья переходит к предметным исследованиям: исследованию развития новых цифровых инструментов для сбора данных о языковом разнообразии и формирования общественного нарратива о языковом разнообразии.

Ключевые слова: Многоязычие, муниципальный университет, участие в общественной жизни, языковое разнообразие, город

С. А. Москвичева, Л. М. Сафина. Мотивация изучения языка в миноритарной ситуации: татарский язык в условиях внутренней диаспоры города Москвы

В статье рассматриваются типы мотивации изучения языка в миноритарной ситуации (на примере татарского языка в условиях внутренней диаспоры в городе Москве). В качестве инструмента описания подобных языковых ситуаций теоретический конструкт «мотивация» представляется особенно значимым, поскольку во многом определяет векторы сохранения и развития миноритарного языка. Анализ мотивов строится на основе таких параметров как потребность в языке с учетом влияния факторов языковой среды во взаимодействии с глубинными устремлениями личности (автономии, компетентности и социальной близости (Deci, Ryan 1985).

Ключевые слова: язык в миноритарной ситуации, внутренняя диаспора, татарский язык, потребность в языке, мотивация изучения языка, языковая среда.

Д. Смакман. Изучение социолингвистики городов. Соображения и методы.

Статья описывает способ изучения моделей коммуникации в городах. В начале статьи дается пояснение аспектов городской коммуникации, делающих город актуальным объектом исследования. В данном пояснении определяется роль, которую городские исследования могут играть в формировании теорий коммуникации между людьми в различных ситуациях, а также объясняется, как данные подобного исследования можно использовать для решения практических проблем коммуникации. Статья объясняет, что такие феномены, как пороговость, языковые режимы, ритуалы и политическая корректность недостаточно изучены, и что они могли бы помочь нам лучше понять то, как коммуникативные инструменты используются в городской коммуникации. Наконец, в статье представлены примеры интересных городских исследований.

Ключевые слова: город, городская коммуникация, публичное пространство, заинтересованные лица, конфликт, решения, методология исследований, антропология, этнография, социология

А. А. Смирнитская. Диглоссия и разновидности тамильского языка в Ченнаи

В статье дается вводная информация о современном языковом ландшафте индийского города Ченнаи. Автор описывает взаимо-

связь разновидностей языков, их статус и особые характеристики их носителей. Особое внимание уделяется лингвистическим характеристикам четырех вариантов тамильского языка, распространенных в городе: фонетике разговорного тамильского по сравнению с литературным тамильским, лексике ченнайского тамильского сленга и переключению кодов в смеси тамильского и английского, так называемом «танглише». В статье представлены предварительные результаты исследования роли разговорного тамильского и ченнайского тамильского сленга в повседневной жизни носителей.

Ключевые слова: тамильский, социолингвистика, разговорный тамильский, литературный тамильский, диглоссия, танглиш, ченнайский тамильский, мадрас бхаша, переключение кодов, лингвистический ландшафт, сленг

Varia

В. И. Киммельман, Е. А. Христофорова. Цитационные конструкции в русском жестовом языке: корпусное исследование

В этой статье мы анализируем способы передачи чужой речи в русском жестовом языке (РЖЯ) на основе корпусных данных. Используя московский подкорпус онлайн корпуса РЖЯ, мы описываем основные свойства цитационной конструкции в этом языке. Мы демонстрируем, что данная конструкция имеет следующие составляющие: автор, вводящая предикация, цитация. Сама цитация, а также иногда автор и предикация могут быть маркированы немануальными маркерами (поворотами головы и тела, и отведением взгляда в сторону), однако эти маркеры опциональны. С точки зрения поведения индексикальных элементов большинство цитаций можно охарактеризовать как прямую речь. Мы делаем вывод, что данные РЖЯ могут быть проанализированы в рамках демонстрационной теории цитирования.

Ключевые слова: русский жестовый язык, чужая речь, цитация, прямая речь, косвенная речь, немануальные маркеры, ролевой сдвиг

П. С. Пииспанен. Тюркские лексические заимствования в самодийских языках

В данной статье описываются с фонологической и семантической точки зрения некоторые тюркские заимствования в самодийских языках. Для некоторых неэтимологизированных протосамодийских (ПС) корней даются этимологии с точки зрения заимствований из тюркских языков, в том числе для ПС *kürê-~*kür- 'бежать'; ПС *jurnê 'мох'; ПС *jârê- 'плакать'; ПС *jâr 'центр, середина'; ПС *kêj- 'идти', ПС *kêjm- 'короткий' и ПС *âgê 'размер' (>ПС *ârka 'большой'). Эти семь заимствований добавлены к ранее известному корпусу из примерно тридцати других тюркских заимствований в ПС. Местные тюркские заимствования обнаружены в виде самодийского маторского *kargui-xargoj* 'ворон' и карагасского *karhúl* 'ворон'. Наконец, с точки зрения сравнительного анализа обсуждается ранее не обнаруженный характер «странствующего слова» ПС *kûn 'пуп'. Кроме того, описывается редкий тюркский звуковой закон.

Ключевые слова: лексическое заимствование, самодийские, тюркские, монгольские, тунгусоманьчжурские языки, маторский, карагасский, странствующие слова